

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



## Yogi

Ⓚ	Betjeningsvejledning .....	63
---	----------------------------	----





## Betjeningsvejledning til Yogi

Indhold	Side
1 Indledning.....	64
2 Anvendelse.....	64
3 Ansvar .....	64
4 CE-Overensstemmelse .....	64
5 Service og reparation.....	65
6 Sikkerhed .....	65
6.1 Symbolernes betydning.....	65
6.2 Allgemeine Sicherheitshinweise.....	65
6.3 Advarsels- og typeskilte.....	66
7 Levering og klargøring til brug .....	67
8 Indstilling og tilpasning .....	67
9 Sammenklappe rollator for transport.....	68
10 Tilbehør .....	69
11 Håndbremse.....	69
12 Kurv .....	69
13 Slæbebremse .....	70
14 Sæde.....	70
15 Vedligeholdelse, rengøring og pleje.....	70
16 Tekniske data .....	70

## 1 Indledning

Tak for at du har valgt at anskaffe en YOGI Rollator! Du har valgt et kvalitets hjælpemiddelprodukt. Denne betjeningsvejledning skal sikre, at du får en god, lang og problemfri anvendelse af rollatoren. Her illustreres den korrekte og enkle betjening og den – om end begrænsede – nødvendige vedligeholdelse og pleje af hjælpemidlet.

For at forhindre enhver skade forårsaget af forkert benyttelse af rollatoren og for at sikre dig den størst mulige gavn af rollatoren; læs venligst de nedenfor anførte advarsler, anvisninger og tips grundigt.

Skulle du derudover støde på spørgsmål eller problemer med rollatoren, henvises du til at kontakte forhandleren. Vi ønsker dig tillykke med produktet og håber, at det lever fuldt ud op til dine forventninger og behov og at det vil være dig til gavn og nytte.

## 2 Anvendelse

YOGI børnerollatoren er beregnet til børn og unge med nedsat gangfunktion og har til formål at kompensere for reduceret styrke eller funktion af de nedre ekstremiteter ved at overføre kraften hhv. støtten til de øvre ekstremiteter (overkroppen).

Hovedmålet er læring af gangmønster og dermed at udvide personens ellers begrænsede aktionsradius. Gangtræning af sygdomsramtes eller tilskadekomnes bevægeapparat såvel som træning af koordinations- og balanceevner hos funktionshæmmede personer. Konstruktionen fremmer en aktiv, opret kropsholdning stående og gående og kan stimulere personens fornemmelse af balance og gangbevægelse. Indskrænkning af bruger- målgruppen er pt. ikke leverandøren bekendt. Skulle der trods dette vise sig problematiske tilfælde, henvises der i alle tilfælde til anvisninger fra fagpersonalet hhv. lægelig anvisning.

## 3 Ansvar

Producenten hæfter alene under forudsætning af at produktet anvendes til de foreskrevne formål og i overensstemmelse med de anviste betjeningsvejledninger. Producenten anbefaler at håndtere produktet fagmæssigt korrekt og at varetage den anbefalede vedligeholdelse og pleje.

Producenten hæfter ikke for skader forårsaget af tilbehørs- eller reservedele der ikke er foreskrevet af Otto Bock Healthcare GmbH. Reparationsarbejder må kun udføres af godkendte fagpersoner eller af leverandøren selv.

## 4 CE-Overensstemmelse

Otto Bock HealthCare GmbH erklærer som ansvarlig producent, at YOGI rollatoren opfylder kravene i Rådets direktiv 93/42/EØF af den 14. juni 1993 om medicinsk udstyr. I henhold til klassificeringskriterierne for medicinsk udstyr jfr. direktivets bilag IX henhører dette produkt i Klasse I. Overensstemmelseserklæring hermed er udstedt af Otto Bock Healthcare GmbH jfr. direktivets bilag VII.

## 5 Service og reparation

Service og reparationer på rollatoren må principielt kun udføres af autoriserede forhandlers personale, som Otto Bock HealthCare GmbH har autoriseret og oplært. Henvend dig i tilfælde af problemer til den autoriserede forhandler, som har tilpasset rollatoren.

Din autoriserede Otto Bock specialist:

## 6 Sikkerhed

### 6.1 Symbolernes betydning



**Fare!**

Advarsler om eventuelle risici for ulykker og tilskadekomst.

### 6.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



**Forsigtig!**

Læs betjeningsvejledningen. Før benyttelse af produktet bør du gøre dig bekendt med dets funktioner og indstillingsmuligheder.



**Fare!**

YOGI er et hjælpemiddel og må kun benyttes under opsyn.



**Fare!**

Benyt kun YOGI rollatoren indendørs.



**Fare!**

Benyt ikke rollatoren på skrånende underlag.



**Fare!**

Benyt ikke rollatoren på ujævnt underlag.



**Fare!**

Overskrid ikke den angivne maksimale brugervægt.



**Fare!**

Stilleskruer skal strammes fast efter afsluttet justering uden brug af værktøj.



**Fare!**

Hvis der hænges tasker e.a. på rollatoren, vil dens stabilitet blive påvirket.



**Fare!**


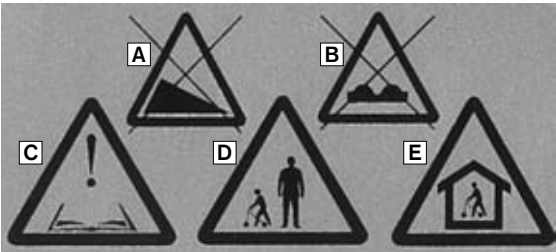
Læg aldrig tunge genstande ovenpå rollatoren, når den transporteres eller opbevares i sammenfoldet tilstand. Dette vil kunne beskadige rollatoren.



**Fare!**

Stilleskruer skal strammes fast efter afsluttet justering.

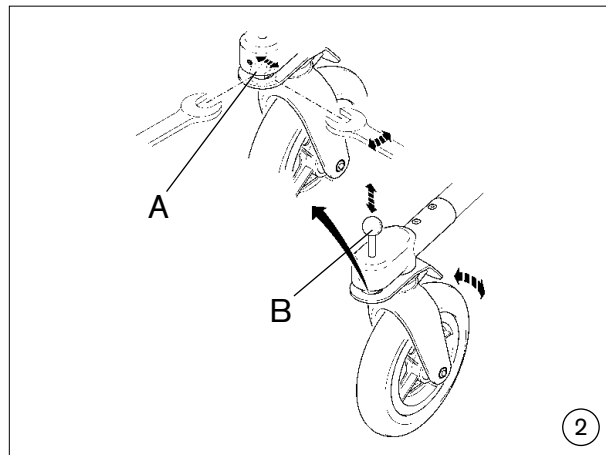
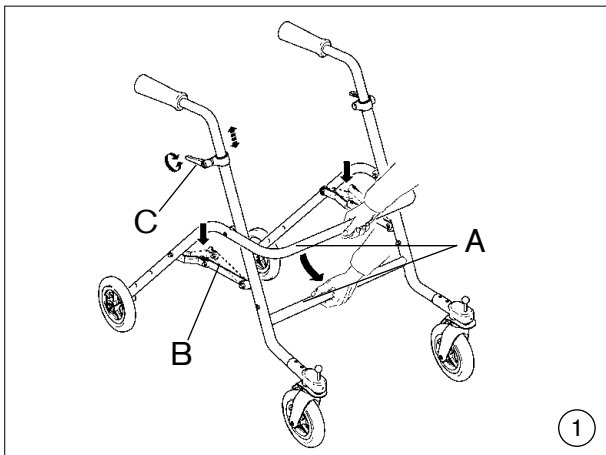
**6.3 Advarsels- og typeskilte**

Etiket	Betydning
 <p>The image shows a product label for 'Yogi - Kinderlaufhilfe'. It includes the Otto Bock logo, CE marking, and various alphanumeric codes (A-I) pointing to specific parts of the label: A (model name), B (part number), C (max. load), D (manufacturer info), E (serial number), F (date of manufacture), G (European/International article number), H (instruction manual), and I (CE marking).</p>	<p>A Typebetegnelse            B Producentens artikelnummer            C Max. last (se kapitel „Tekniske data“)            D Producentinformation/Adresse/Producentland            E Serienummer            F Fremstillingsdato            G European Article Number/            International Article Number            H Læs betjeningsvejledningen før brug.            I CE-mærke – produksikkerhed i overensstemmelse med EU-direktiverne</p>
 <p>The image shows five triangular warning symbols: A (no use on uneven terrain), B (use on even/stable surfaces), C (read manual), D (use only under supervision), and E (indoor use only).</p>	<p>Advarsler om risiko for personskade:            A Kør ikke på stejle hældninger. Reha-buggyen må ikke parkeres på stejle hældninger.            B Anvend reha-buggyen kun på jævne og stabile underlag.            C Læs betjeningsvejledningen før brug.            D Reha-buggyen må kun anvendes under opsyn. Børn må aldrig være uden opsyn.            E Reha-buggyen er beregnet til indendørsbrug.</p>

## 7 Levering og klargøring til brug

Rollatoren modtages i original karton som indeholder:

- YOGI rollatoren
- Betjeningsvejledning og værktøj
- Eventuelt tilbehør iht. bestilling



Rollatoren klappes op som følger:

- Pak de enkelte dele ud (f.eks. skubbehåndtag, bremsegreb, svinghjul osv.)
- Placer rollatoren på dens baghjul
- Slå nu forrammen op som vist på tegning 1
- Vær omhyggelig med at låsearmene (se. tegning 1, pos. B) i begge sider er helt i indgreb, dvs. tryk dem helt ned i vandret.
- Når skiftegrebet (se tegn. 1, pos. C) er løsnet i begge sider, kan skubbehåndtagene føres ned i de to rør.
- Skiftegreb strammes fast i den ønskede position

## 8 Indstilling og tilpasning

### Skubbehåndtag

Når skiftegrebet er løsnet kan de to skubbehåndtag placeres i den ønskede højde og vinkel. Vælg højden så den passer til brugerens hånd stående med strakte arme. Spænd skiftegrebet godt til efter justeringen. (Skiftegrebet kan, når det trækkes ud i frigang placeres sådan at det ikke er i vejen).

### **Retningslås: Version før februar 2004:**

For at låse svinghjulene tryk ned på låseboltens kuglehoved (se. ill.2, pos. B) og før tappen ind i låsepladens stophul (se. ill. 2, pos. A). Træk op i kuglen for at frigøre svinggaflen.

Hjulstillingen kan om nødvendigt justeres: Låsepladen holdes med en 13 mm gaffelnøgle, medens møtrikken løsnes med en anden gaffelnøgle, så hjul og låseplade kan drejes og rettes op. Spænd møtrikken godt til igen.

### **Retningslås: Version ab februar 2004:**

For at låse svinghjulene skal de føres i retstående position. Træk nu lejehusets kappe fremad (udad) indtil det griber fat i svinggaflens stoppe bolt. (se ill. 3).

For at åbne retningslåsen skubbes lejehusets kappe tilbage (indad) indtil svinggaflen atter er fri. Hjulstillingen kan om nødvendigt justeres. Løsn møtrikken nok til at svinggaflens stoppe bolt kan skubbes i det aflange hul. Lås nu retningslåsen, drej hjulet så det står helt lige i kørselsretningen og spænd møtrikken med en gaffelnøgle. Åbn retningslåsen og svinghjulet fremad (ud) så man med 2 gaffelnøgler kan spænde møtrik og bolt. (se ill. 4)



## **9 Sammenklappe rollator for transport**

Frigør først de to låsearme ved at løfte dem opad i let sammenbukket stilling.

Udfør nu adskillelsen i modsat rækkefølge af det i afsnit 7 Levering og klargøring til brug anførte. Transportmål formindskes ved at sænke og dreje skubbehåndtagene i flad stilling.



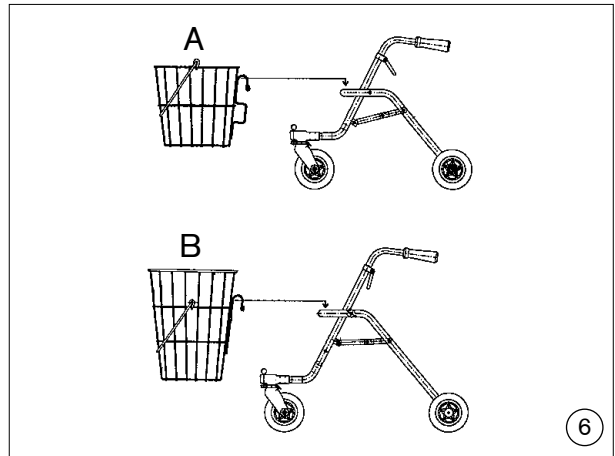
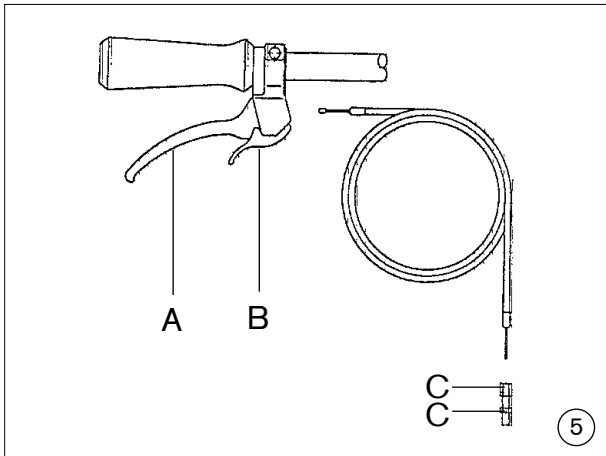
### **Fare!**

**Klemmerisiko:** Pas på ikke at komme i berøring med andre dele end de i vejledning for op- og sammenklapning beskrevne. Pas især på ved låsearmene.



## 10 Tilbehør

Enhver eftermontering af tilbehørsdele bør varetages af fagpersoner.



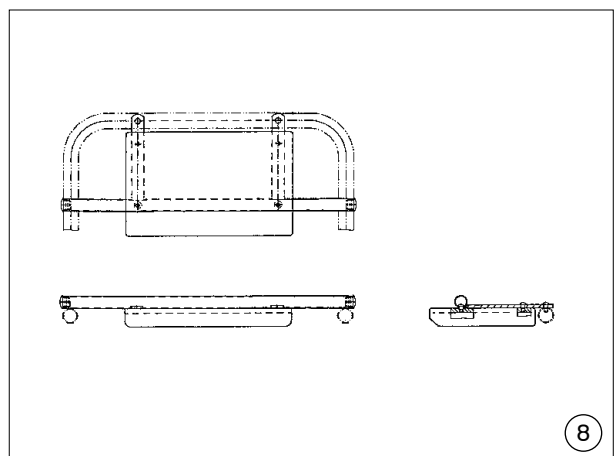
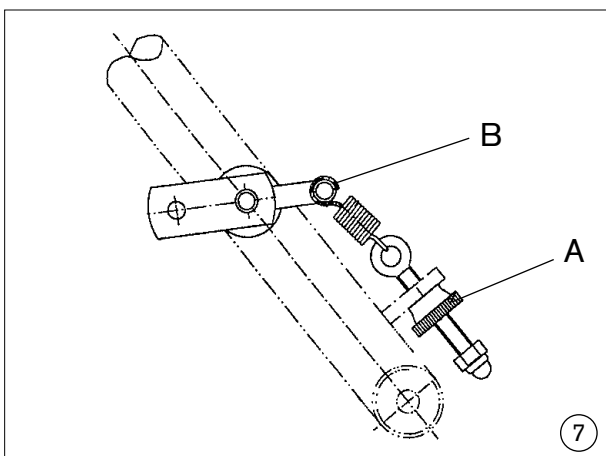
## 11 Håndbremse

Håndbremsen muliggør både en doseret bremseeffekt og fuld fastlåsning af rollatorens bageste (støttende) hjulpar. For at fastlåse hjulene skal bremsegrebet (se. ill. 5, pos. A) trækkes helt an indtil låsepalen (pos. B ill. 5) går i indgreb. For at løsne håndbremsen, stram da bremsegrebet en smule mere og før med pegefingern låsepalen tilbage.

Bremsen kan om nødvendigt justeres ved hjælp af omløberren og kontramøtrik på bremsekablet.

## 12 Kurv

Der findes en kurv til hver af de to størrelser YOGI rollator (ill. 6). Ud over den praktiske anvendelse tjener en kurv også motiverende, terapeutiske formål f.eks. i forbindelse med at hente og bringe genstande mv. Kurven hægtes med sine to kroge på rollatorens tværrør.



## 13 Slæbebremse

Slæbebremsen giver en justerbar bremsemodstand på rollatorens bageste hjulpar.

Dermed kan farten sænkes. Ved at slække hhv. spænde slæbebremsernes fingerskruer (se ill. 7, pos. A) tilpasses bremseeffekten, dvs. trykket på hjulbanen.

## 14 Sæde

Sædet (ill. 8) gør ikke rollatoren til en stol, men tjener som et praktisk "nød-sæde", der giver brugeren mulighed for at hvile sig siddende når hun / han bruger rollatoren.

Sædet spændes på rollatorens tværrør og skal forbliver på også, når rollatoren klappes sammen. (Sædet kan medføre at rollatorens i sammenklappet stand fylder mere.)

## 15 Vedligeholdelse, rengøring og pleje

YOGI børnerollatoren er CE-mærket. Dermed erklærer Otto Bock HealthCare GmbH som ansvarlig producent, at YOGI rollatoren opfylder kravene i Rådets direktiv 93/42/EØF af den 14. juni 1993 om medicinsk udstyr.

Principielt skal rollatoren kontrolleres før hver eneste benyttelse. Såfremt der konstateres fejl eller sikkerheds- eller funktionsbrist skal en fagperson kontaktes og fejl skal udbedres. Vi anbefaler endvidere regelmæssig vedligeholdelse hver 2. måned udført af en godkendt forhandler.

Rengør rammerør, kunstlæderflader, kunststofdele med et i husholdningen normalt benyttet rengøringsmiddel.

## 16 Tekniske data

Mål og vægt	Str. 1 Model HR24660	Str. 2 Model HR24610
Håndgreb min.	59 cm	71 cm
Håndgreb max.	73 cm	86 cm
Brugervægt max.	25 Kg	40 Kg
Udv. længde	70 cm	78 cm
Udv. bredde	58 cm	64 cm
Hjul diameter	150 mm	150 mm
Sædehøjde	37 cm	47 cm
Vægt	5,7 Kg	6,1 Kg

# Kundenservice/Customer Service

## Europe

### Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH

Max-Näder-Str. 15 · D-37115 Duderstadt  
Tel. +49 5527 848-3433 · Fax +49 5527 848-1460  
e-mail: healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

### Otto Bock Healthcare Products GmbH

Kaiserstraße 39 · A-1070 Wien  
Tel. +43 1 5269548 · Fax +43 1 5267985  
e-mail: vertrieb.austria@ottobock.com  
www.ottobock.at

### Otto Bock Suisse AG

Pilatusstrasse 2, Postfach 87 · CH-6036 Dierikon  
Tel. +41 41 4556171 · Fax +41 41 4556170  
e-mail: suisse@ottobock.com

### Otto Bock Healthcare plc

32, Parsonage Road · Englefield Green  
GB-Egham, Surrey TW20 0LD  
Tel. +44 1784 744900 · Fax +44 1784 744901  
e-mail: bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

### Otto Bock France SNC

4 Rue de la Réunion · B.P. 11  
F-91941 Les Ulis Cedex  
Tél. +33 1 69188830 · Fax +33 1 69071802  
e-mail: information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

### Otto Bock Italia S.R.L.

Via Filippo Turati 5/7 · I-40054 Budrio (BO)  
Tel. +39 051 692-4711 · Fax +39 051 692-4720  
e-mail: info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

### Otto Bock Iberica S.A.

C/Majada, 1 · E-28760 Tres Cantos (Madrid)  
Tel. +34 91 8063000 · Fax +34 91 8060415  
e-mail: info@ottobock.es · www.ottobock.es

### Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.

Av. Miguel Bombarda, 21 · 2º Esq.  
P-1050-161 Lisboa  
Tel.: +351 21 3535587 · Fax: +351 21 3535590  
e-mail: ottobockportugal@mail.telepac.pt

### Otto Bock Benelux B.V.

Ekkersrijt 1412 · NL-5692 AK-Son en Breugel  
Tel. +31 499 474585 · Fax +31 499 476250  
e-mail: info.benelux@ottobock.com  
www.ottobock.nl

### Otto Bock Scandinavia AB

Koppargatan 3 · Box 623 · S-60114 Norrköping  
Tel. +46 11 280600 · Fax +46 11 312005  
e-mail: info@ottobock.se · www.ottobock.se

### OOO Otto Bock Service

p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood“,  
Building 7, 69 km MKAD  
RUS-143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Tel. +7 495 564-8360 · Fax +7 495 564-8363  
e-mail: info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

### Otto Bock Hungária Kft.

Tatai út 74. · H-1135 Budapest  
Tel. +36 1 4511020 · Fax +36 1 4511021  
e-mail: info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

### Otto Bock Polska Sp. z o. o.

Ulica Korolowa 3 · PL-61-029 Poznań  
Tel. +48 61 6538250 · Fax +48 61 6538031  
e-mail: ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

### Otto Bock ČR s.r.o.

Protetická 460 · CZ-33008 Zruč-Senec  
Tel. +420 37 7825044 · Fax +420 37 7825036  
e-mail: email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

### Otto Bock Slovakia s.r.o.

Čajáková 25 · SK-81105 Bratislava 1  
Slovenská Republika  
Tel./Fax +421 2 52 44 21 88  
e-mail: info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

### Otto Bock Romania srl

Șos de Centura Chitila-Mogoșoaia Nr. 3  
RO-Chitila 077405, Jud. Ilfov  
Tel: +40 21 4363110 · Fax: +40 21 4363023  
e-mail: lonut.savescu@ottobock.ro · www.ottobock.ro

### Otto Bock Adria D.O.O.

Dr. Franje Tudmana 14 · HR-10431 Sveta Nedelja  
Tel. +385 1 3361544 · Fax +385 1 3365986  
e-mail: info@ottobock.hr · www.ottobock.hr

### Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.

Omladinskih radničkih brigada 5 · BIH-71000 Sarajevo  
Tel. +387 33 766200 · Fax +387 33 766201  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

### Otto Bock Sava d.o.o.

Maksima Gorkog bb · 18000 Niš, Republika Srbija  
Tel./Fax +381 18 539 191  
e-mail: info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

### Otto Bock Ortopedi ve Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.

Ali Dursun Bey Caddesi · Latı Lokum Sokak  
Meriç Sitesi B Blok No: 6/1  
TR-34387 Mecidiyeköy-İstanbul  
Tel. + 90 212 3565040 · Faks +90 212 3566688  
e-mail: info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

### Otto Bock Algérie E.U.R.L.

32, rue Afcène outalab · Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ-Algérie  
Tel. + 213 21 913863 · Fax + 213 21 913863  
e-mail: information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

### Otto Bock Egypt S.A.E.

115, El- Alameen St. · Mohandeseen – Giza · ET-Egypt  
Tel. +20 23 302 43 90 · Fax +20 23 302 43 80  
e-mail: info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

## Americas

### Otto Bock Argentina S.A.

Piedras, 1314 · Código Postal:  
RA-1147 Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Tel. + 54 11 4300 0076  
e-mail: ventas@ottobock.com.ar

### Otto Bock do Brasil Ltda.

Rua Jovelino Aparecido Miguel, 32  
BR-13051-030 Campinas-São Paulo  
Tel. +55 19 3729 3500 · Fax +55 19 3269 6061  
e-mail: ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

### Otto Bock HealthCare Canada Ltd.

5470 Harvester Rd, Burlington, Ontario L7L 5N5  
CA-Canada  
Tel. +1 289 288-4848 · Fax +1 289 288-4837  
e-mail: info@ottobock.ca · www.ottobock.ca

### Otto Bock HealthCare Andina Ltda.

Clinica Universitaria Teletón, Autopista Norte km 21  
La Caro · Chia, Cundinamarca  
Bogotá / Colombia  
Tel. +57 1 8619988 · Fax +57 1 8619977  
e-mail: ottobock@telesat.com.co

### Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.

Av. Avila Camacho 2246 · Jardines del Country  
MEX-Guadalajara, Jal. 44210  
Tel. +52 33 38246787 · Fax +52 33 38531935  
e-mail: info@ottobock.com.mx  
www.ottobock.com.mx

### Otto Bock HealthCare LP

Two Carlson Parkway North, Suite 100  
U.S.A.-Minneapolis, Minnesota 55447  
Phone +1 800 328 4058 · Fax +1 800 962 2549  
e-mail: usa.customerservice@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

### Otto Bock Australia Pty. Ltd.

Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard · Norwest Business Park  
AUS-Baulkham Hills NSW 2153  
Tel. +61 2 88182800 · Fax +61 2 88182898  
e-mail: healthcare@ottobock.com.au  
www.ottobock.com.au

### Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co. Ltd.

HengXiang Tower · No.15 Tuanjiehu South Road  
Chaoyang District · Beijing 100026 · P.R.China  
Tel. +86 10 85986880 · Fax +86 10 85980040  
e-mail: china@ottobock.com.cn · www.ottobock.com.cn

### Otto Bock Asia Pacific Ltd.

Suite 3218, 32/F., Sun Hung Kai Centre  
30 Harbour Road, Wanchai · Hong Kong  
Tel No. +852 2598 9772 · Fax No. +852 2598 7886  
e-mail: info@ottobock.com.hk

### Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.

Behind Fairlawn Housing Society  
Sion Trombay Road  
Chembur · IND-Mumbai 400 071  
Tel. +91 22 2520 1268 · Fax +91 22 2520 1267  
e-mail: information@indiaottobock.com  
www.ottobockindia.com

### Otto Bock Japan K. K.

Yokogawa Building 8F · 4-4-44 Shibaura, Minato-ku  
J-Tokyo 108-0023  
Tel. +81 3 3798-2111 · Fax +81 3 3798-2112  
e-mail: ottobock@ottobock.co.jp  
www.ottobock.co.jp

### Otto Bock Korea HealthCare Inc.

Beakyong B/D 2FL · 37-22, Samsung-dong  
Gangnam-gu · ROK-Seoul 135-090  
Tel. +82 2 577-3831 · Fax +82 2 577-3828  
e-mail: info@ottobockkorea.com  
www.ottobockkorea.com

### Otto Bock South East Asia Co. Ltd.

1741 Phaholyothin Road,  
Kwaeng Chatuchark, Khet Chatuchark,  
T-Bangkok 10900  
Tel. +66 2 930 3030 · Fax +66 2 930 3311  
e-mail: obsea@ottobock.co.th  
www.ottobock.co.th

## Other countries

### Otto Bock HealthCare GmbH

Max-Näder-Str. 15 · D-37115 Duderstadt  
Tel. +49 5527 848-1590 · Fax +49 5527 848-1676  
e-mail: reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Your specialist dealer:

**Address for Returns:**

**Otto Bock Manufacturing Königsee GmbH**  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany

**Manufacturer:**

**Otto Bock Mobility Solutions GmbH**  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
Phone +49 69 9999 9393 · Fax +49 69 9999 9392  
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com

